



GENERAL TERMS OF BUSINESS

The Parties agree that these Terms and Conditions govern the Services provided to the Customer by ATPI Travel & Events Canada Inc. (trading as ATPI Corporate Travel, ATPI Sports Events or ATPI Corporate Events) ("ATPI").

1. DEFINITIONS

- 1.1 **Agreement** means the Fee Schedule, these Terms and Conditions and any Orders entered into between ATPI and the Customer.
- 1.2 **CASL** means Canada's anti-spam legislation, found at S.C. 2010, c.23.
- 1.3 **Confidential Information** means any information disclosed in accordance with Clause 0 hereof.
- 1.4 **Customer:** means the client names in the Fee Schedule.
- 1.5 **Fee Schedule:** means the Customer specific price list.
- 1.6 **Licensed Product Schedule:** means a separate schedule setting out additional technology products to be made available to the Customer on the terms set out therein.
- 1.7 **Order Confirmation:** has the meaning given to it in Clause 6.1.
- 1.8 **Orders:** has the meaning given to it in Clause 4.1.
- 1.9 **Services** means any travel, accommodation services or combination thereof that ATPI agrees to provide to the Customer as described in an Order Confirmation.
- 1.10 **Travel Agreement** means an agreement, in the form of an itinerary booking confirmation between the Customer and Travel Service Provider, pursuant to which the Travel Service Provider agrees, subject to the applicable terms and conditions of the Travel Agreement (whether expressly set out therein or incorporated by reference), to provide the Travel Services to the Customer.
- 1.11 **Traveler** means the Customer and/or any other natural person for whose benefit the Services have been booked or provided.
- 1.12 **Travel Service Provider** means collectively or any of, as the context so permits, providers of Travel Services from time to time.
- 1.13 **Travel Services** means transportation, accommodation or other travel arrangements including, without limitation, air, rail, bus passenger transportation, hotel accommodation and car hire services.

2. APPLICABILITY

- 2.1 ATPI agrees to provide the Customer with the Services in accordance with the terms of the Agreement.
- 2.2 The Agreement applies to the provision of Services offered by ATPI. The supply of Travel Services provided by a Travel Service Provider are subject to the terms of the Travel Agreement entered into

Les Parties conviennent que les présentes conditions générales régissent les prestations que Voyages et Événements ATPI Canada Inc (exerçant sous les noms de ATPI Corporate Travel, ATPI Sports Events ou ATPI Corporate Events) (" ATPI ") fournis au client .

1. LES DÉFINITIONS

- 1.1 L'**accord** désigne le barème tarifaire, les présentes conditions générales et toute commande conclue entre ATPI et le client.
- 1.2 **LCAP** désigne la législation anti-pourriel du Canada se trouvant à S.C. 2010, c.23.
- 1.3 Les **informations confidentielles** : toute information divulguée conformément à la clause 14 des présentes.
- 1.4 **Client** : désigne les noms des clients figurant dans le barème tarifaire.
- 1.5 Le **barème des frais** : désigne la liste de prix spécifique au client.
- 1.6 Le **calendrier des produits sous licence** : désigne un calendrier distinct présentant des produits technologiques supplémentaires à mettre à la disposition du client selon les conditions qui y sont énoncées.
- 1.7 La **confirmation de commande** : a le sens qui lui est donné à la clause 6.1.
- 1.8 Les **commandes** : a le sens qui lui est donné à la clause 4.1.
- 1.9 Les **services** désignent tout service de voyage, d'hébergement ou toute combinaison de ceux-ci qu'ATPI accepte de fournir au client tel que décrit dans une confirmation de commande.
- 1.10 Le **contrat de voyage** désigne un accord, sous la forme d'une confirmation de réservation d'itinéraire entre le client et le prestataire de services de voyage, en vertu duquel le prestataire de services de voyage accepte, sous réserve des conditions applicables du contrat de voyage (qu'elles soient expressément énoncées dans celui-ci ou incorporées par référence), de fournir les services de voyage auprès du client.
- 1.11 Le **voyageur** désigne le client et/ou toute autre personne physique au profit de laquelle les services ont été réservés ou fournis.
- 1.12 Le **prestataire de service de voyage** désigne de temps à autre, collectivement ou individuellement, selon le contexte, des prestataires de services de voyage.
- 1.13 Les **services de voyage** désignent le transport, l'hébergement ou d'autres arrangements de voyage, y compris, sans s'y limiter, le transport de passagers par avion, train ou autobus, l'hébergement à l'hôtel et les services de location de voitures.

2. L'APPLICABILITÉ

- 2.1 ATPI s'engage à fournir au client les services conformément aux modalités de l'accord.
- 2.2 L'accord s'applique à la fourniture des services offerts par ATPI. La fourniture de services de voyage par un prestataire de services de voyage est soumise aux conditions du contrat de voyage conclu entre le prestataire de services de voyage et le



GENERAL TERMS OF BUSINESS

<p>between the Travel Service Provider and the Customer which ATPI shall make available to the Customer.</p> <p>2.3 Any terms and conditions contained or referred to in any purchase order, acknowledgements, confirmation or other documents issued by Customer shall not be applicable, shall in no way modify the Agreement or bind ATPI, and are expressly excluded unless ATPI has expressly agreed in writing to their inclusion.</p> <p>2.4 These Terms and Conditions shall remain in full force and effect unless and until terminated by the Customer on providing three (3) months' notice in writing to ATPI.</p> <p>3. SERVICES</p> <p>3.1 ATPI shall provide the Services described in an Order or as may be agreed upon mutually in writing between the Parties. The Customer hereby agrees to purchase, and ATPI agrees to sell, the Services.</p> <p>3.2 The Customer acknowledges that ATPI is entitled to engage third parties for performance or part thereof, of the Services under the Agreement.</p> <p>4 RESPONSIBILITY TRAVEL SERVICES</p> <p>4.1 The Customer may offer to purchase any of the invitations for Travel Services made by ATPI for and on behalf of Travel Service Providers via email, phone or an online booking tool, where supplied. Where a Customer wishes to make an offer to purchase it shall notify ATPI. If the offer is accepted by ATPI for and on behalf of the Travel Service Provider, ATPI is authorised as agent of the Travel Service Provider to conclude a Travel Agreement between the Travel Service Provider and the Customer on behalf of the Travel Service Provider (the "Order").</p> <p>4.2 Where ATPI is responsible for payment to the Travel Service Provider of the costs of such Travel Services, such costs will be included within the charges payable by the Customer to ATPI for the Services. Until such time as ATPI accepts the Customer's offer to purchase the Travel Services and issues the Travel Agreement, no contract has been formed between the Customer and Travel Service Provider.</p> <p>4.3 In providing travel information, making reservations and issuing tickets and other documents to the Customer or the Traveller, ATPI does not guarantee or insure the Travel Services to be provided by any Travel Service Provider.</p> <p>4.4 From time to time, ATPI transmits the necessary proceeds from the sale and booking of Travel Services to the Travel Service Provider supplying those Travel Services. In the event that such a Travel Service Provider defaults prior to providing the Travel Services for which payment has been made, the</p>	<p>client, qu'ATPI mettra à la disposition du client.</p> <p>2.3 Les conditions générales contenues ou mentionnées dans les bons de commande, les accusés de réception, les confirmations ou autres documents émis par le client ne sont pas applicables, ne modifient en aucun cas l'accord et ne lient pas ATPI, et sont expressément exclues, sauf si ATPI a expressément accepté par écrit leur inclusion.</p> <p>2.4 Les présentes conditions générales resteront en vigueur jusqu'à leur résiliation par le client, moyennant un préavis écrit de trois (3) mois à ATPI.</p> <p>3. LES SERVICES</p> <p>3.1 ATPI fournira les services décrits dans une commande ou comme convenu mutuellement par écrit entre les parties. Par les présentes, le client accepte d'acheter et ATPI accepte de vendre les services.</p> <p>3.2 Le client reconnaît qu'ATPI a le droit d'engager des tiers pour l'exécution ou une partie de l'exécution des services prévus par l'accord.</p> <p>4 LA RESPONSABILITÉ LES SERVICES DE VOYAGE</p> <p>4.1 Le client peut proposer d'acheter l'une des offres relatives aux services de voyage faites par ATPI pour et au nom des prestataires de services de voyage par e-mail, téléphone ou via un outil de réservation en ligne, le cas échéant. Lorsqu'un client souhaite faire une proposition d'achat, il doit en informer ATPI. Si l'offre est acceptée par ATPI pour et au nom du prestataire de service de voyage, ATPI est autorisé en tant que mandataire du prestataire de service de voyage à conclure un contrat de voyage entre le prestataire de service de voyage et le client au nom du prestataire de service de voyage (la " commande ").</p> <p>4.2 Si ATPI est responsable de payer le prestataire de service de voyage des coûts de ces services de voyage, ces coûts seront inclus dans les frais que doit payer le client à ATPI pour les services. Jusqu'à ce qu'ATPI accepte l'offre du client d'acheter les services de voyage et émette le contrat de voyage, aucun contrat n'a été conclu entre le client et le prestataire de service de voyage.</p> <p>4.3 En fournissant des informations sur les voyages, en effectuant des réservations et en émettant des billets et d'autres documents au client ou au voyageur, ATPI ne garantit pas et ne donne pas l'assurance que les services de voyage seront fournis par un prestataire de service de voyage.</p> <p>4.4 De temps à autre, ATPI transmet le produit nécessaire de la vente et de la réservation des services de voyage au prestataire de service de voyage qui fournit ces services de voyage. Dans le cas où un tel prestataire de service de voyage est défaillant avant de fournir les services de voyage pour lesquels le paiement a été effectué, le seul et unique recours du</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



GENERAL TERMS OF BUSINESS

Customer's and the Traveller's sole and exclusive recourse for refund shall be against the defaulting Travel Service Provider, or from any insurance or the like covering such defaults.

- 4.5 The Customer's and the Traveler's rights, remedies and recourse under the Agreement for any breach by ATPI are solely and exclusively against ATPI.

Services

- 4.6 The Customer and the Travellers are obligated to comply with all the instructions given by ATPI in order to ensure the proper provision of the Services (including, but not limited to, instructions with respect to the check-in times and transfer times) and are liable towards ATPI and/or any Travel Service Providers for any and all damages that may result from or are otherwise related to their acts and/or omissions, or they will be obliged to bear their own damage caused as a result.

- 4.7 Where a Traveller causes trouble or nuisance whereby the proper provision of the Services is significantly impeded or could be significantly impeded as a result, he/she may be excluded from receiving the Services by ATPI and/or the Travel Service Provider if ATPI and/or the Travel Service Provider cannot reasonably be expected to comply with their obligations or to perform the Travel Services. Any and all damages caused as a result will be for the Customer and/or Traveller's account.

- 4.8 The Customer and/or the Travellers are obligated to prevent or limit any damage (or any further damage), including but not limited to notifying ATPI as quickly as possible of any complaints. Complaints with respect to a reservation made by ATPI must be submitted to ATPI within 30 days after the Services have ended or, if the trip (transport or accommodation) or the event did not take place, up to one month after the original departure date or accommodation date or event date.

- 4.9 If the Customer is in default of any provision of the Agreement and is unable to cure such default within a reasonable time after receiving written notice (which contains sufficient particulars of the default), ATPI will be entitled to terminate the Agreement, Services or part thereof, in accordance with the terms of the Agreement. If the Customer fails to cure the default, ATPI will send a written notification confirming the termination of the Agreement, Services or part thereof.

- 4.10 In the event of a situation involving an event of force majeure, ATPI will be entitled to terminate the Agreement, Services or part thereof by means of a written notification to the Customer at any time.

5 PRICING AND PAYMENT

- 5.1 All prices listed are in Canadian dollars, unless

client et du Voyageur pour recevoir un remboursement sera de faire la demande auprès du Prestataire de services de voyage défaillant, ou auprès de toute assurance ou organisme similaire couvrant ces défaillances.

- 4.5 Les droits et recours du Client et du Voyageur en vertu du Contrat pour toute violation par ATPI sont uniquement et exclusivement contre ATPI.

Les services

- 4.6 Le client et les voyageurs sont tenus de se conformer à toutes les instructions données par ATPI afin d'assurer la bonne prestation des services (y compris, mais sans s'y limiter, les instructions relatives aux heures d'enregistrement et aux heures de transfert) et sont responsables envers ATPI et/ou tout prestataire de services de voyage de tous les dommages pouvant résulter de leurs actes et/ou omissions ou qui y sont liés, ou ils seront, par conséquent tenus de supporter les dommages qu'ils ont eux-mêmes causés.

- 4.7 Lorsqu'un voyageur cause des troubles ou des nuisances qui entravent ou pourraient entraver de manière significative la bonne prestation des services, il peut être exclu de la prestation des services par ATPI et/ou par le prestataire de services de voyage si l'on ne peut raisonnablement s'attendre à ce qu'ATPI et/ou le prestataire de services de voyage respecte leurs obligations ou exécutent les services de voyage. Tous les dommages causés de ce fait seront à la charge du client et/ou du voyageur.

- 4.8 Le client et/ou les voyageurs sont tenus de prévenir ou de limiter tout dommage (ou tout autre dommage), y compris, mais sans s'y limiter, en notifiant à ATPI le plus rapidement possible toute plainte. Les plaintes relatives à une réservation effectuée par ATPI doivent être soumises à ATPI dans les 30 jours suivant la fin des services ou, si le voyage (transport ou hébergement) ou l'événement n'a pas eu lieu, jusqu'à un mois après la date de départ initiale ou la date d'hébergement ou la date de l'événement.

- 4.9 Si le client manque à l'une des dispositions de l'accord et ne peut pas remédier à ce manquement dans un délai raisonnable après réception d'une notification écrite (qui contient des détails suffisants sur le manquement), ATPI sera en droit de résilier l'accord, les services ou une partie de ceux-ci, conformément aux termes de l'accord. Si le client ne parvient pas à remédier au manquement, ATPI enverra une notification écrite confirmant la résiliation de l'accord, des services ou d'une partie de ceux-ci.

- 4.10 Dans le cas d'une situation impliquant un événement de force majeure, ATPI aura le droit de résilier l'accord, les services ou une partie de ceux-ci par le biais d'une notification écrite au client à tout moment.

5 LE PRIX ET LE PAIEMENT

- 5.1 Tous les prix indiqués sont en dollars canadiens, sauf



GENERAL TERMS OF BUSINESS

otherwise stated and are quoted including applicable sales taxes (e.g. GST, HST or QST). ATPI is not liable for any fluctuation in price or change in schedule or equipment or accommodations in connection with any Services that occur before, during or after the purchase of the Services. Prices are based exclusively on factors existing at the time at which the Services are purchased.

5.2 Airport fees for airports that require payment on site, where applicable, are not included in the pricing. All prices are subject to change without prior notice. Should there be a discrepancy between the price shown on any website or elsewhere and that of the actual Travel Service Provider, the latter shall prevail. All Services are subject to availability and are deliverable to residents of Canada only.

5.3 For the purposes of compliance with section 13.2 of the Regulations Respecting Travel Agents (Quebec): "(i) the price for the tourist services sold may only be increased following the imposition of a surcharge on fuel by the carrier or an increase in the exchange rate, insofar as the exchange rate applicable 45 days before the date on which the services are provided has increased by more than 5% since the date on which the contract was entered into; (ii) if the increase, without taking into account any increase in the Quebec sales tax or Canada's goods and services tax, is equal to or greater than 7% of the price of services, the customer may choose between full and immediate reimbursement of the services or the provision of similar services; and (iii) no price increase may occur within 30 days preceding the date on which the services must be provided."

5.4 The room prices indicated are exclusive of any service charges of the relevant hotel, city tax (or the like) and breakfast. The room price does not include extra services (such as pay TV, internet access, minibar, pressing, portage and room service); such extra services do not form part of the Services offered by ATPI.

5.5 Upon the purchase of any Services, the Customer hereby agrees to contribute to the Travel Agent's Customer Indemnity Fund (Fonds d'Indemnisation des Consommateurs des Agents de Voyage) (the "Indemnity Fund"). The Customer's contribution to the Indemnity Fund is detailed in the Order Confirmation.

5.6 Payment is required at the time of purchase for online bookings or as otherwise agreed upon by the Parties in writing. All fraudulent purchases will be investigated and the wrongdoers will be prosecuted. By accepting these Terms and Conditions, the Customer hereby agrees to pay all amounts set out in the Order Confirmation, including, without limitation, any and all applicable taxes and delivery, convenience and other fees described in the Order Confirmation. ATPI may

indication contraire et sont indiqués en incluant les taxes de vente applicables (par exemple, la TPS, la TVH ou la TVQ). ATPI n'est pas responsable de toute fluctuation de prix ou changement d'horaire ou d'équipement ou d'hébergement en relation avec les Services qui se produisent avant, pendant ou après l'achat des Services. Les prix sont basés exclusivement sur les factures existant au moment de l'achat des Services.

5.2 Les redevances aéroportuaires pour les aéroports nécessitant un paiement sur place, le cas échéant, ne sont pas incluses dans la tarification. Tous les prix sont sujets à changement sans préavis. En cas de divergence entre le prix affiché sur un site Web ou ailleurs et celui du fournisseur de services de voyage, ce dernier prévaudra. Tous les services sont sous réserve de disponibilité et ne peuvent être livrés qu'aux résidents du Canada.

5.3 Aux fins du respect de l'article 13.2 du Règlement sur les agents de voyages (Québec): « (i) le prix des services touristiques vendus ne peut être augmenté qu'à la suite de l'imposition d'une surcharge de carburant par le transporteur ou d'une augmentation du taux de change, dans la mesure où le taux de change applicable 45 jours avant la date de réalisation des prestations a augmenté de plus de 5% depuis la date de conclusion du contrat ; (ii) si l'augmentation, sans tenir compte de toute augmentation de la taxe de vente du Québec ou de la taxe sur les produits et services du Canada, est égale ou supérieure à 7% du prix des services, le client peut choisir entre le remboursement complet et immédiat des services ou la fourniture de services similaires ; et (iii) aucune augmentation de prix ne peut intervenir dans les 30 jours précédant la date à laquelle les services doivent être fournis. »

5.4 Les prix des chambres indiqués s'entendent hors frais de service de l'hôtel concerné, taxe de séjour (ou similaire) et petit-déjeuner. Le prix de la chambre n'inclut pas les services supplémentaires (tels que la télévision payante, l'accès à internet, le minibar, le pressing, le portage et le service aux chambres) ; ces Services supplémentaires ne font pas partie des Services offerts par ATPI.

5.5 Lors de l'achat de tout Service, le Client s'engage par la présente à contribuer au Fonds d'Indemnisation des Consommateurs des Agents de Voyage (le « Fonds d'Indemnisation »). La contribution du Client au Fonds d'indemnisation est détaillée dans la Confirmation de Commande.

5.6 Le paiement est exigé au moment de l'achat pour les réservations en ligne ou comme convenu autrement par les parties par écrit. Tous les achats frauduleux feront l'objet d'une enquête et les malfaiteurs seront poursuivis. En acceptant les présentes Conditions Générales, le Client s'engage à payer tous les montants indiqués dans la Confirmation de Commande, y compris, sans s'y limiter, toutes les taxes applicables et les frais de livraison, de commodité et autres frais décrits dans la Confirmation de Commande. ATPI peut déterminer les



GENERAL TERMS OF BUSINESS

<p>determine the applicable payment terms at the time of the purchase.</p> <p>5.7 When allowed under the applicable Travel Service Provider's terms and conditions, ATPI may accept a deposit from the Customer to reserve the Travel Services. If full payment for the Travel Services is not received when due under the Travel Service Agreement, then the deposit shall be forfeited by the Customer to the Travel Service Provider.</p> <p>5.8 Any dispute with respect to any amounts charged by ATPI to the Customer must be submitted by the Customer to ATPI in writing within 10 days of the date of the Order Confirmation, including a substantiation of the dispute. The purchase evidenced by the Order Confirmation will be binding if the dispute is not so submitted within that time period.</p> <p>5.9 Payment can be completed using company cheque payable to ATPI or by wire transfers. For any credit card payment, ATPI will charge an additional admin fee of 3%.</p> <p>5.10 All amount received by ATPI will be deposited in its trust account(s). The trust account(s) will be debited by ATPI to: (i) pay all requisite amounts owing by ATPI to the Travel Service Provider in respect of the Services; and (ii) remit the indemnity Fund contributions to the Quebec Consumer Protection Office, as the case may be.</p> <p>5.11 If payment fails or is interrupted and the Customer still wants to purchase the Services, the Customer must send the Order Confirmation received by it or by the Traveler to infocanada@atpi.com within 24 hours from the time the purchase request is made.</p> <p>5.12 Please note that as soon as the Customer or Traveler has received an Order Confirmation, the Services are reserved. If the Customer or the Traveler does not contact the customer service team within 24 hours in the event the circumstances in Section 5.11 above apply to make the payment, the Services will automatically be cancelled and can no longer be claimed.</p> <p>5.13 Orders will only be processed after a billing address and other billing information have been verified. Where ATPI receives incorrect billing or credit card information for a Services order, this can delay or prevent the processing of the order and the delivery of the Services.</p> <p>5.14 Without prejudice to any other right or remedy that it may have, if the Customer fails to pay ATPI any undisputed sum due under this Agreement on the due date; the Customer shall pay interest on the overdue sum from the due date until payment of the overdue sum, whether before or after judgement. Interest under this Clause accrues 5% per annum; and ATPI may suspend all or part of the TM Services until payment has been made in full.</p>	<p>conditions de paiement applicables au moment de l'achat.</p> <p>5.7 Lorsque les conditions générales du Prestataire de Services de voyage le permettent, ATPI peut accepter un acompte du Client pour réserver les Services de voyage. Si le paiement intégral des Services de voyage n'est pas reçu à l'échéance en vertu du contrat de Service de voyage, l'acompte sera perdu par le Client au profit du fournisseur de Services de voyage.</p> <p>5.8 Tout litige concernant des montants facturés par ATPI au Client doit être soumis par le Client à ATPI dans les 10 jours suivant la date de la Confirmation de Commande, y compris une justification du litige. L'achat attesté par la Confirmation de Commande sera contraignant si le litige n'est pas soumis dans ce délai.</p> <p>5.9 Le paiement peut être effectué par chèque d'entreprise ou par virement bancaire. Pour tout paiement par carte de crédit, ATPI facturera des frais administratifs supplémentaires de 3%.</p> <p>5.10 Tous les montants reçus par ATPI seront déposés dans son (ses) compte(s) en fiducie. Le(s) compte(s) en fiducie seront débités par ATPI pour : (i) payer tous les montants requis dus par ATPI au Fournisseur de services de voyage au titre des Services ; et (ii) verser les cotisations au Fonds d'Indemnisation de l'Office de Protection du Consommateur du Québec, le cas échéant.</p> <p>5.11 Si le paiement échoue ou est interrompu et que le Client souhaite toujours acheter les Services, le Client doit envoyer la Confirmation de Commande reçue par lui ou par le Voyageur à infocanada@atpi.com dans les 24 heures suivant la demande d'achat.</p> <p>5.12 Veuillez noter que dès que le Client ou le Voyageur a reçu Confirmation de Commande, les Services sont réservés. Si le Client ou le Voyageur ne contacte pas l'équipe du service à la clientèle dans le cas où les circonstances de l'article 5.11 ci-dessus s'appliquent pour effectuer le paiement, les Services seront automatiquement annulés et ne pourront plus être réclamés.</p> <p>5.13 Les commandes ne seront traitées qu'après vérification d'une adresse de facturation et d'autres informations de facturation. Si ATPI reçoit des informations de facturation ou de carte de crédit incorrectes pour une commande de Services, cela peut retarder ou empêcher le traitement de la commande et la livraison des Services.</p> <p>5.14 Sans Préjudice de tout autre droit ou recours dont il pourrait disposer, si le Client omet de payer à ATPI toute somme non contestée due en vertu du présent Contrat à la date d'échéance; le Client paiera des intérêts de retard à compter de la date d'exigibilité jusqu'au paiement de la somme échue, que ce soit avant ou après jugement. Les intérêts en vertu de cette clause s'accumulent à 5% par an; et ATPI pourra suspendre tout en partie des Services jusqu'au paiement intégral.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



GENERAL TERMS OF BUSINESS

6 CONFIRMATION AND DELIVERY

- 6.1 Once an Order for Services is confirmed and payment is completed, the Customer and, as the case may be, the Traveller, will receive a confirmation email providing the Customer and the Traveller with a confirmation number (the "Order Confirmation"). The Customer and the Traveller must keep the Order Confirmation.
- 6.2 The Customer will provide ATPI in a timely manner with the information required (including any further information required) regarding itself and any other Traveller. In the event that the information is not provided in timely manner, ATPI will be entitled to charge the Customer an administrative fee equal to 2% of the total price of the Services, in addition to any amounts charged by any Travel Service Provider to ATPI, which amounts will also be borne by the Customer.
- 6.3 The Customer and the Traveller shall be responsible for verifying that all of the information contained in an Order Confirmation correctly reflects the Services purchased. If any of the information contained in an Order Confirmation is incorrect, the Customer or the Traveller must contact ATPI on the same day on which the booking is made in order to have it corrected. The Customer and the Traveler are fully responsible for any errors or missing information.
- 6.4 The Customer hereby agrees that ATPI will be entitled to provide the information regarding itself and any other Traveller, including, without limitation, the mobile telephone number and e-mail address, to the Travel Service Providers. The Customer warrants to ATPI that all Travellers have given the Customer the requisite authorisations to transfer such information to ATPI, the Customer hereby indemnifying ATPI in respect of any claims brought by any Traveller in respect of any such transfer or holding of, or dealings with, any such information. If the Customer does not wish to permit such information to be provided or is in default in this respect, ATPI will not be liable for any delays and/or other damage caused by the inability to inform the Travellers in a timely manner by or on behalf of ATPI.
- 6.5 If, for any reason whatsoever, the Customer or the Traveler does not receive an Order Confirmation or an error message is received or the Customer encounters a service interruption, the Customer is fully responsible to contact the customer service team to confirm whether the order was properly processed. The Customer is fully responsible for any problems that may occur during the process of purchasing the Services. In such case, ATPI shall not be responsible or liable for any losses (monetary or otherwise) that may result from any problem occurring during the purchase process of Services through its website, including, without limitation, the

6 LA CONFIRMATION ET LA LIVRAISON

- 6.1 Une fois qu'une commande de services est confirmée et que le paiement est effectué, le client et, le cas échéant, le voyageur, recevront un e-mail de confirmation leur fournissant un numéro de confirmation (la "confirmation de commande"). Le client et le voyageur doivent conserver la confirmation de commande.
- 6.2 Le client fournira à ATPI en temps utile les informations requises (y compris toutes informations complémentaires requises) qui le concernent et concernant tout autre voyageur. Dans le cas où les informations ne seraient pas fournies en temps opportun, ATPI sera en droit de facturer au Client des frais administratifs égaux à 2% du prix total des Services, en plus des montants facturés par tout prestataire de Services de voyage à ATPI, dont les montants seront également à la charge du Client.
- 6.3 Le client et le voyageur sont responsables de la vérification que toutes les informations contenues dans une confirmation de commande reflètent correctement les services achetés. Si l'une des informations contenues dans une confirmation de commande est incorrecte, le client ou le voyageur doit contacter ATPI le jour même où la réservation est effectuée afin de la faire corriger. Le Client et le Voyageur sont entièrement responsables de toute erreur ou information manquante.
- 6.4 Le client accepte par les présentes qu'ATPI soit autorisée à fournir les informations le concernant et concernant tout autre voyageur, y compris, sans limitation, le numéro de téléphone mobile et l'adresse e-mail, aux prestataires de service de voyage. Le Client garantit à ATPI que tous les voyageurs ont donné au client les autorisations requises pour transférer ces informations à ATPI, le client indemnifiant par la présente ATPI pour toute plainte déposée par un voyageur en raison d'un tel transfert, de la détention ou de la manipulation de ces informations. Si le client ne souhaite pas autoriser la fourniture de ces informations ou s'il omet de le faire, ATPI ne sera pas responsable des retards et/ou de tous autres dommages causés par l'incapacité d'informer les voyageurs en temps utile par ou au nom ATPI.
- 6.5 Si, pour quelque raison que ce soit, le Client ou le Voyageur ne reçoit pas la Confirmation de Commande ou un message d'erreur est reçu ou le Client rencontre une interruption de service, le Client est entièrement responsable de contacter l'équipe du service à la clientèle afin de confirmer si la commande a été correctement traitée. Le Client est entièrement responsable de tout problème pouvant survenir au cours du processus d'achat des Services. Dans ce cas, ATPI ne sera pas responsable des pertes (monétaires ou autres) pouvant résulter d'un problème survenu au cours du processus d'achat de Services via son site Web, y compris, sans s'y limiter, l'échec d'une transaction à être complétée ou confirmée, que ce soit par les actions d'ATPI ou ses entités liées, ou d'un tiers.



GENERAL TERMS OF BUSINESS

failure of a transaction to be completed or confirmed, whether through the actions of ATPI or its related entities, or third party.

6.6 Electronic tickets will be delivered by means of e-mail. For other travel documents issued by Travel Service Providers, delivery or pick-up arrangements will be made between the Customer and ATPI. If the Customer elects to have any documents delivered by courier, applicable courier charges will be payable by the Customer. The Customer and the Traveller are responsible and liable for compliance with the applicable Travel Service Provider pick-up conditions.

7 CUSTOMER RESPONSIBILITIES AND DOCUMENTATION

7.1 It is the responsibility of the Customer to ensure that he or she and the other Travellers have the appropriate documentation in their possession (such as current and valid passports, visas and identification cards) before travel, and that they satisfy all other applicable requirements (such as vaccinations), to gain entry to the chosen destination. The Customer acknowledges having had the opportunity to review the applicable documentation and other requirements prior to completing the purchase of Services.

7.2 Specialized notarized documentation may be required for unaccompanied minors and for children traveling without both parents. It is the responsibility of the Customer and/or Traveler to validate such requirements before travel.

7.3 The Customer and the Traveler will be responsible for obtaining additional information necessary from the relevant authorities and will verify in a timely manner prior to the departure or the commencement of the event whether the information obtained earlier has been changed since that time.

7.4 It is the Customer's responsibility to become familiar with the relevant laws and customs of the countries of destination. The Customer acknowledges that the living standards and practices at the destination and the standards and conditions at the destination with respect to the provision of utilities, services and accommodation may differ from those found in Canada.

8 AIRPORT CHECK-IN

8.1 It is the Traveller's obligation to check-in at the airport for air travel within the time specified by the applicable Travel Service Provider and, following check-in, to proceed to the correct departure gate by the time specified on the Traveller's boarding pass. ATPI is not responsible if the Traveller misses his or her flight.

6.6 Les billets électroniques seront livrés par courrier électronique. Pour les autres documents de voyage émis par les prestataires de services de voyage, les dispositions de livraison ou de ramassage seront prises entre le client et ATPI. Si le client choisit de faire livrer des documents par un service de messagerie, les frais de messagerie applicables seront à la charge du client. Le client et le voyageur sont responsables de la conformité avec les conditions de ramassage du prestataire de service de voyage.

7 LES RESPONSABILITÉS ET LA DOCUMENTATION DES CLIENTS

7.1 Il incombe au client de s'assurer que lui-même et les autres voyageurs sont en possession des documents appropriés (tels qu'un passeport, un visa et une carte d'identité en vigueur et valides) avant de voyager, et qu'ils satisfont à toutes les autres exigences applicables (telle que la vaccination), pour pouvoir entrer dans la destination choisie. Le client reconnaît avoir eu la possibilité d'examiner la documentation et les autres exigences applicables avant de conclure l'achat de services.

7.2 Des documents notariés spécialisés peuvent être exigés pour les mineurs non accompagnés et pour les enfants voyageant sans leurs deux parents. Il est de la responsabilité du Client et/ou du Voyageur de valider ces exigences avant le voyage.

7.3 Le Client et le Voyageur seront responsables d'obtenir les informations complémentaires nécessaires auprès des autorités compétentes et vérifieront en temps utile avant le départ ou le début de l'événement si les informations obtenues précédemment ont été modifiées depuis lors.

7.4 Il est de la responsabilité du client de se familiariser avec les lois et coutumes des pays de destination. Le client reconnaît que le niveau de vie et les pratiques à destination ainsi que les normes et conditions à destination en matière de fourniture de services publics, de services et d'hébergement peuvent différer de ceux que l'on trouve au Canada.

8 L'ENREGISTREMENT À L'AÉROPORT

8.1 Le voyageur a l'obligation de s'enregistrer à l'aéroport pour un voyage aérien dans le délai spécifié par le prestataire de services de voyage concerné et, après l'enregistrement, de se rendre à la porte d'embarquement adéquate avant l'heure indiquée sur la carte d'embarquement du voyageur. ATPI n'est pas responsable si le voyageur rate son vol.



GENERAL TERMS OF BUSINESS

9 FLIGHT TIMES AND RECONFIRMATION

9.1 All flight times, carriers, equipment and itineraries are subject to change with or without prior notice. If ATPI is made aware of a change by a Travel Service Provider, it will use commercially reasonable efforts to advise the Customer and/or the Traveller as soon as possible. In the event of a flight delay related to weather, traffic or another force majeure situation, it may not be possible for the air carrier to provide meals and/or accommodations. ATPI is not responsible for lost wages, missed holiday time or any other additional charges incurred as a result of changes in times or itineraries.

10 FOREIGN TRAVEL

10.1 Air travel to other countries is governed by various conventions and agreements between Canada and other governments, which are incorporated into the Travel Agreement. Incorporated terms may include, but are not restricted to :

- (a) Limits on liability for personal injury or death;
- (b) Limits on liability for lost or damaged baggage and its contents, including fragile or perishable goods, and availability of excess valuation coverage;
- (c) Claims restrictions, including time periods within which passengers must file a claim or bring an action against the air carrier;
- (d) Rights of the air carrier to change the contract;
- (e) Rules on re-confirmation of reservations, check-in times and refusal to carry; and
- (f) Rights of the air carrier and limits on liability for delay or failure to perform services, including schedule changes, substitution of alternate air carriers or aircraft and rerouting.

10.2 It is the Customer's responsibility to become familiar with the relevant laws and customs of the countries of destination. The Customer acknowledges that the living standards and practices at the destination and the standards and conditions at the destination with respect to the provision of utilities, services and accommodation may differ from those found in Canada.

11 BAGGAGE ALLOWANCE

11.1 Air carriers publish baggage allowances applicable for carriage over their own services. Allowances include cabin baggage and checked baggage. The Customer and Traveller must consult the terms and conditions of the applicable air carrier for restrictions on the number and weight/size of baggage, including carry-ons, and the applicable baggage allowances, on

9 LES HORAIRES DE VOL ET LA RECONFIRMATION

9.1 Tous les horaires de vol, transporteurs, équipements et itinéraires sont susceptibles d'être modifiés avec ou sans préavis. Si ATPI est informée d'un changement par un prestataire de service de voyage, elle déploiera tous les efforts commercialement raisonnables pour en informer le client et/ou le voyageur dans les meilleurs délais. En cas de retard de vol lié aux conditions météorologiques, à la circulation ou une autre situation de force majeure, il se peut que le transporteur aérien ne soit pas en mesure de fournir les repas et/ou hébergement. ATPI n'est pas responsable des salaires perdus, des vacances manquées ou de tout autre frais supplémentaire encouru à la suite de changements d'horaires ou d'itinéraires.

10 VOYAGE À L'ÉTRANGER

10.1 Les voyages aériens vers d'autres pays sont régis par diverses conventions et accords entre le Canada et d'autres gouvernements, qui sont incorporés dans le contrat de voyage. Les termes incorporés peuvent inclure, mais ne sont pas limités à :

- (a) limites de responsabilité en cas de blessure corporelle ou de décès;
- (b) limites de responsabilité pour les bagages perdus ou endommagés et leur contenu, y compris les marchandises fragiles ou périssables, et disponibilité d'une couverture de valeur excédentaire;
- (c) restrictions relatives aux réclamations, y compris les délais dans lesquels les passagers doivent déposer une réclamation ou tenter une action contre le transporteur aérien;
- (d) droit du transporteur aérien de modifier le contrat;
- (e) règles relatives à la reconfirmation des réservations, aux heures d'enregistrement et au refus de transport; et
- (f) droits du transporteur aérien et limites de responsabilité en cas de retard ou de non-exécution des services, y compris les changements d'horaire, la substitution de transporteurs aériens ou d'aéronefs de remplacement et le réacheminement.

10.2 Il est de la responsabilité du Client de se familiariser avec les lois et coutumes applicables dans les pays de destination. Le Client reconnaît que le niveau de vie et les pratiques à destination et les normes et conditions à destination en ce qui concerne la fourniture des services publics, des services et de l'hébergement peuvent différer de ceux que l'on retrouve au Canada.

11 LES BAGAGES AUTORISÉS

11.1 Les transporteurs aériens publient les bagages autorisés applicables pendant le transport sur leurs propres services. Les bagages autorisés comprennent les bagages en cabine et les bagages enregistrés. Le client et le voyageur doivent consulter les conditions générales du transporteur aérien concerné pour connaître les restrictions relatives au nombre et au poids/à la taille des bagages, y compris les bagages



GENERAL TERMS OF BUSINESS

chartered and scheduled services. The Customer and Traveler must also consult the terms and conditions of the applicable air carrier about the applicable baggage safety requirements.

11.2 ATPI is not responsible or liable for any misinformation, additional costs or damages incurred by the Customer or the Traveller in relation with the allowed number and weight/size of baggage, baggage allowances and baggage safety requirements of an air carrier. Lost or damaged baggage is the sole and exclusive responsibility of the air carrier, which may have limited liability, and all complaints and claims in relation thereto may only be made to the air carrier. In the event of damaged, lost or delayed baggage, the Customer and/or Traveller should contact the applicable air carrier representative prior to leaving the airport or follow such process as the relevant air carrier requires.

12 INSURANCE

12.1 ATPI recommends the purchase by the Customer and any Traveller, at their own costs, of general travel insurance to cover trip cancellation or interruption, medical care and injuries, death, and loss of, or damage to, baggage.

13 AMENDMENTS, CANCELLATION AND CHANGES

13.1 If either party wishes to change or cancel the scope or performance of the Services detailed in an Order Confirmation, it shall submit details of the requested change to the other party in writing. ATPI shall, within a reasonable time after such request, provide a written estimate to the Customer of:

13.1.1 The likely time required to implement the change;

13.1.2 any necessary variations to the fees and other charges for the Travel Services and Services arising from the change;

13.1.3 the likely effect of the change on the Travel Services and Services; and

13.1.4 any other impact the change might have on the performance of the Agreement.

13.2 Promptly after receipt of the written estimate, the Customer shall advise ATPI if it wishes to proceed with the such change or cancellation.

13.3 If the Customer wishes to cancel a Travel Agreement in whole or part, the ATPI fees as set out in the Fee Schedule shall apply, both the original booking fee as well as any corresponding cancellation fee.

13.4 In the event that the Travel Service Provider makes changes to, or terminates a Travel Agreement, ATPI shall not be liable to the Customer and the Customer agrees to pay any associated costs of the Travel

à main, et les bagages autorisés applicables, sur les services affrétés et réguliers. Le Client et le Voyageur doivent également consulter les conditions générales du transporteur aérien concerné concernant les exigences applicables en matière de sécurité des bagages.

11.2 ATPI n'est pas responsable de la désinformation, des coûts supplémentaires ou des dommages encourus par le client ou le voyageur relatifs à la quantité, et au poids/à la taille des bagages, aux franchises des bagages et aux exigences de sécurité des bagages établies par un transporteur aérien. Les bagages perdus ou endommagés relèvent de la responsabilité unique et exclusive du transporteur aérien, qui peut avoir une responsabilité limitée, et toutes les plaintes et réclamations à ce sujet ne peuvent seulement être adressées qu'au transporteur aérien. En cas de bagage endommagé, perdu ou retardé, le client et/ou le voyageur doit contacter le représentant du transporteur aérien concerné avant de quitter l'aéroport ou suivre la procédure requise par le transporteur aérien concerné.

12 ASSURANCE

12.1 ATPI recommande au client et à tout voyageur de souscrire, à leurs frais, une assurance voyage générale couvrant l'annulation ou l'interruption du voyage, les soins médicaux et les blessures, le décès et la perte ou l'endommagement des bagages.

13 LES AMENDEMENTS, L'ANNULATION ET LES CHANGEMENTS

13.1 Si l'une des parties souhaite modifier ou annuler l'étendue ou l'exécution des services détaillés dans une confirmation de commande, elle devra soumettre par écrit à l'autre partie les détails de la modification demandée. ATPI fournira au client, dans un délai raisonnable après cette demande, une estimation écrite de ce qui suit :

13.1.1 le temps probable nécessaire pour mettre en œuvre le changement ;

13.1.2 toute variation nécessaire des frais et autres charges pour les services de voyage et les services découlant de la modification ;

13.1.3 l'effet probable du changement sur les services de voyage et les services ; et

13.1.4 tout autre impact que le changement pourrait avoir sur l'exécution de l'accord.

13.2 Dès réception de l'estimation écrite, le client doit indiquer à ATPI s'il souhaite procéder à la modification ou à l'annulation.

13.3 Si le client souhaite annuler l'intégralité ou une partie du contrat de voyage, les frais d'ATPI tels que définis dans le barème des frais s'appliquent, aussi bien les frais de réservation initiaux que les frais d'annulation correspondants.

13.4 Dans le cas où le prestataire de services de voyage apporte des modifications ou résilie un contrat de voyage, ATPI ne sera pas responsable envers le client et le client accepte de payer tous les coûts associés du prestataire de services de



GENERAL TERMS OF BUSINESS

Service Provider relating to the change/termination.

13.5 Notwithstanding the above, ATPI may, from time to time, change the Services without the consent of the Customer or the Traveler provided that such changes do not materially affect the nature or scope of the Services, or the fees or any dates set forth in the Order Confirmation. ATPI shall notify the Customer of such changes if there is a material effect on the Services in the 30 days prior to their coming into force.

14 PRIVACY AND COMMUNICATION

14.1 ATPI is committed to protecting the privacy of the personal information it collects, including financial information. Please refer to <https://www.atpi.com/en/about/privacy> for ATPI's Privacy Policy.

14.2 ATPI complies with CASL. CASL affects the way in which ATPI may contact the Customer and the Travelers electronically with respect to communication about promotions, special offers, and similar communications. In order to send commercial electronic messages in accordance with CASL, the Customer or the Traveler's consent is required.

15 INTELLECTUAL PROPERTY

15.1 ATPI is not responsible or liable to the customer for any claims relating to infringement of copyrights and/or patent rights and/or licensing rights and/or trademark rights and/or design rights held by third parties to the extent that ATPI has violated any such right by using data, documents or objects that have been provided or stipulated by or on behalf of the Customer in order to carry out the Services. The Customer agrees to indemnify ATPI for any and all related claims.

15.2 If any work that ATPI performs in providing the Services gives rise to any intellectual property right, that right will vest in ATPI.

15.3 The Customer nor the Traveler are entitled to make any further or other use of anything produced in the course of the performance of the Services that exceeds the scope of the agreed use.

16 CONFIDENTIAL INFORMATION

16.1 All non-public, confidential or proprietary information of ATPI, including, but not limited to, trade secrets, technology, information pertaining to business operations and strategies, and information pertaining to customers, pricing, and marketing (collectively, the "Confidential Information"), disclosed by ATPI to any Customer or any Traveller, whether disclosed orally or disclosed or accessed in written, electronic or other form or media, and whether or not marked, designated or otherwise

voyage relatifs lors de la modification/de la résiliation.

13.5 Nonobstant ce qui précède, ATPI peut, de temps à autre, modifier les Services sans le consentement du Client ou du Voyageur à condition que ces modifications n'affectent pas matériellement la nature ou l'étendue des Services, les frais ou toute date indiquée dans la Confirmation de commande. ATPI informera le Client de ces changements s'il y a un effet significatif sur les Services dans les 30 jours précédant leur entrée en vigueur.

14 LA VIE PRIVÉE ET LA COMMUNICATION

14.1 ATPI s'engage à protéger la confidentialité des informations personnelles qu'elle collecte, y compris les informations financières. Veuillez consulter <https://www.atpi.com/fr/a-propos/politique-de-confidentialite/> pour connaître la politique de confidentialité d'ATPI.

14.2 ATPI est conforme à la LCAP. La LCAP affecte la manière dont ATPI peut contacter le Client et les Voyageurs par voie électronique en ce qui concerne la communication sur les promotions, les offres spéciales et les communications similaires. Pour envoyer des messages électroniques commerciaux conformément à la LCAP, le consentement du Client ou du Voyageur est requis.

15 LES INFORMATIONS CONFIDENTIELLES

15.1 ATPI n'est pas responsable envers le Client de toute réclamation relative à la violation des droits d'auteur et/ou des droits de brevet et/ou des droits de licence et/ou des droits de marque et/ou des droits de conception détenus par des tiers dans la mesure où ATPI a violé tout ce droit en utilisant des données, des documents ou des objets qui ont été fournis ou stipulés par ou au nom du Client afin de réaliser les Services. Le Client s'engage à indemniser ATPI pour toute réclamation y afférent.

15.2 Si un travail effectué par ATPI dans le cadre de la fourniture des Services donne lieu à un droit de propriété intellectuelle, ce droit appartiendra à ATPI.

15.3 Ni le Client ni le Voyageur n'ont le droit de faire un usage ultérieur ou autre de tout ce qui est produit dans le cadre de l'exécution des Services qui dépasse le cadre de l'utilisation convenue.

16 LES INFORMATIONS CONFIDENTIELLES

16.1 Toutes les informations non publiques, confidentielles ou exclusives d'ATPI, y compris, mais sans s'y limiter, les secrets commerciaux, la technologie, les informations relatives aux opérations et stratégies commerciales, et les informations relatives aux clients, à la tarification et au marketing (collectivement, les "Informations confidentielles"), divulguées par ATPI à tout Client ou à tout Voyageur, qu'elles soient divulguées oralement ou divulguées ou accessibles sous forme écrite, électronique ou autre, et qu'elles soient ou non marquées, désignées ou autrement identifiées comme "



GENERAL TERMS OF BUSINESS

identified as "confidential," in connection with the provision of the Services is confidential, and shall not be disclosed or copied by any Customer or any Traveller without the prior written consent of ATPI. Confidential Information does not include information that is: (i) in the public domain; (ii) known to the Customer or the Traveller at the time of disclosure; or (iii) rightfully obtained by Customer or the Traveller on a non-confidential basis from a third party.

16.2 The Customer and the Traveller agree to use the Confidential Information only to make use of the Services.

16.3 ATPI shall be entitled to seek injunctive relief for any violation of this Clause.

17 LIMITATION OF LIABILITY

17.1 IN NO EVENT SHALL ATPI BE LIABLE TO THE CUSTOMER OR A TRAVELLER OR TO ANY THIRD PARTY FOR ANY LOSS OF USE, REVENUE OR PROFIT OR LOSS OF DATA OR DIMINUTION IN VALUE, OR FOR ANY CONSEQUENTIAL, INCIDENTAL, INDIRECT, EXEMPLARY, SPECIAL OR PUNITIVE DAMAGES WHETHER ARISING OUT OF BREACH OF CONTRACT, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE) OR OTHERWISE, REGARDLESS OF WHETHER SUCH DAMAGE WAS FORESEEABLE AND WHETHER OR NOT SUCH PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES, AND NOTWITHSTANDING THE FAILURE OF ANY AGREED OR OTHER REMEDY OF ITS ESSENTIAL PURPOSE.

17.2 IN NO EVENT SHALL ATPI'S AGGREGATE LIABILITY ARISING OUT OF OR RELATED TO EACH ORDER CONFIRMATION, WHETHER ARISING OUT OF OR RELATED TO BREACH OF CONTRACT, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE) OR OTHERWISE, EXCEED THE TRANSACTION FEES PAID TO ATPI FOR THE PARTICULAR SERVICE GIVING RISE TO THE CLAIM.

17.3 The limitation of liability set forth above shall not apply to (i) liability resulting from ATPI gross negligence or wilful misconduct; (ii) death or bodily injury resulting from ATPI negligent acts or omissions; and (iii) any other liability which cannot be excluded at law.

17.4 Except as expressly set out in this Agreement, the Services are provided on an 'as is' and 'with all faults basis' and ATPI and its licensors expressly disclaim all other warranties of non-infringement, merchantability, satisfactory quality, accuracy and fitness for purpose. No oral or written advice or information provided by ATPI, its agents, employees of third party providers shall create a warranty and the Customer shall not be entitled to rely on any such advice or information. This disclaimer of warranties is an essential condition of the Agreement.

17.5 ATPI assumes no responsibility or liability whatsoever

confidentielles ", dans le cadre de la prestation des services, sont confidentielles et ne doivent pas être divulguées ou copiées par un client ou un voyageur sans le consentement écrit préalable d'ATPI. Les informations confidentielles ne comprennent pas les informations qui sont : (i) dans le domaine public ; (ii) connues du Client ou du Voyageur au moment de la divulgation ; ou (iii) obtenues légitimement par le Client ou le Voyageur sur une base non confidentielle auprès d'un tiers.

16.2 Le client et le voyageur conviennent d'utiliser les informations confidentielles uniquement pour utiliser les services.

16.3 ATPI aura le droit de demander une mesure injonctive pour toute violation de cette clause.

17 LIMITATION DE LA RESPONSABILITÉ

17.1 EN AUCUN CAS ATPI NE POURRA ÊTRE TENUE RESPONSABLE ENVERS LE CLIENT, UN VOYAGEUR OU UN TIERS DE TOUTE PERTE D'UTILISATION, DE REVENU OU DE PROFIT, DE TOUTE PERTE DE DONNÉES OU DE TOUTE DIMINUTION DE VALEUR, OU DE TOUT DOMMAGE CONSÉCUTIF, ACCESSOIRE, INDIRECT, EXEMPLAIRE, SPÉCIAL OU PUNITIF, QU'IL RÉSULTE D'UNE RUPTURE DE CONTRAT, D'UN DÉLIT CIVIL (Y COMPRIS LA NÉGLIGENCE) OU AUTRE, QUE CE DOMMAGE AIT ÉTÉ PRÉVISIBLE OU NON ET QUE LA PARTIE CONCERNÉE AIT ÉTÉ INFORMÉE OU NON DE LA POSSIBILITÉ DE TELS DOMMAGES, ET NONOBSANT L'ÉCHEC DE TOUT RECOURS CONVENU OU AUTRE À SON OBJECTIF ESSENTIEL.

17.2 EN AUCUN CAS, LA RESPONSABILITÉ GLOBALE D'ATPI DÉCOULANT DE OU LIÉE À CHAQUE CONFIRMATION DE COMMANDE, QUE CE SOIT EN RAISON D'UNE RUPTURE DE CONTRAT, D'UN DÉLIT (Y COMPRIS LA NÉGLIGENCE) OU AUTRE, NE DÉPASSERA LES FRAIS DE TRANSACTION PAYÉS À ATPI POUR LE SERVICE PARTICULIER DONNANT LIEU À LA RÉCLAMATION.

17.3 La limitation de responsabilité énoncée ci-dessus ne s'applique pas (i) à la responsabilité résultant d'une négligence grave ou d'une faute intentionnelle d'ATPI ; (ii) au décès ou aux dommages corporels résultant d'actes de négligence ou d'omissions d'ATPI ; et (iii) à toute autre responsabilité qui ne peut être exclue en droit.

17.4 Sauf disposition expresse du présent accord, les services sont fournis " en l'état " et " avec tous les défauts ", et ATPI et ses concédants de licence déclinent expressément toute autre garantie de non-contrefaçon, de qualité marchande, de qualité satisfaisante, d'exactitude et d'adéquation à un usage particulier. Aucun conseil ou information oral ou écrit fourni par ATPI, ses agents, ses employés ou des fournisseurs tiers ne peut créer de garantie et le client n'est pas autorisé à se fier à ces conseils ou informations. Cette clause de non-responsabilité en matière de garanties est une condition essentielle de l'accord.

17.5 ATPI n'assume aucune responsabilité quelle qu'elle



GENERAL TERMS OF BUSINESS

for any actions beyond its control in connection with the Travel Services. ATPI is not responsible or liable for any claims, losses, damages, costs or expenses arising out of personal injury or death, loss of enjoyment, upset, disappointment, distress or frustration, loss of or damage property, accident, delay, non-performance, force majeure irregularity, or any consequence from them, which may occasioned through the neglect or default or any act or omission of any Travel Service Provider or any governmental authority or which may occasioned through weather, equipment failure, labour disputes, sickness, theft or any other reason not within the direct control of ATPI.

18 ASSIGNMENT

- 18.1 The Customer shall not assign any rights or delegate any of its obligations under the Agreement without the prior written consent of ATPI. Any purported assignment or delegation in violation of this Section is null and void. No assignment or delegation relieves the Customer of any of its obligations under the Agreement.
- 18.2 The terms and Conditions are solely for the benefit of the Customer and ATPI. It is not for the benefit of any other person, except for permitted successors and assigns.

19 SURVIVAL

- 19.1 Provisions of the Agreement which by their nature should apply beyond their terms, will remain in force after any termination or expiration of these Terms and Conditions including, but not limited to, the following provisions: Confidential Information, Governing Law and Submission to Jurisdiction, and Survival.

20 MISCELLANEOUS

- 20.1 ATPI reserves the right to alter or amend these Terms and Conditions at any time by written notice to the Customer.
- 20.2 If any term or provision of the Agreement is invalid, illegal or unenforceable in any jurisdiction, such invalidity, illegality or unenforceability shall not affect any other term or provision of the Agreement or invalidate or render unenforceable such term or provision in any other jurisdiction.
- 20.3 A person who is not a party to this Agreement has no right to enforce any of its terms.
- 20.4 Provisions of the Agreement which by their nature should apply beyond their terms, will remain in force after any termination or expiration of these Terms and Conditions including, but not limited to, the following provisions: Confidential Information, Governing Law and Submission to Jurisdiction.

soit pour toute action indépendante de sa volonté en rapport avec les Services de voyage. ATPI n'est pas responsable des réclamations, pertes, dommages, coûts ou dépenses résultant de blessures corporelles ou de décès, de la perte de jouissance, bouleversement, déception, détresse ou frustration, perte ou dommage à la propriété, accident, retard, non-exécution, irrégularité de force majeure ou toute conséquence de ceux-ci, pouvant résulter de la négligence ou du défaut ou de tout acte ou omission de tout Fournisseur de Services de voyage ou toute autorité gouvernementale ou qui peut être occasionnée par les conditions météorologiques, une panne d'équipement, des conflits de travail, une maladie, un vol ou toute autre raison ne relevant pas du contrôle direct d'ATPI.

18 AFFECTATION

- 18.1 Le Client ne cédera aucun droit ni ne délèguera aucune de ses obligations en vertu du Contrat sans l'accord écrit préalable d'ATPI. Toute prétendue cession ou délégation en violation de la présente section est nulle et non avenue. Aucune cession ou délégation ne libère le Client de l'une quelconque de ses obligations au titre du Contrat.
- 18.2 Les termes et conditions sont uniquement au profit du Client et d'ATPI. IL n'est pas au profit de toute autre personne, à l'exception des successeurs et ayants droit autorisés.

19 SURVIE

- 19.1 Les dispositions de l'Accord qui, par leur nature, devraient s'appliquer au-delà de leurs termes, resteront en vigueur après toute résiliation ou expiration des présentes Conditions Générales, y compris, mais sans s'y limiter, les dispositions suivantes : Informations Confidentielles, Lois applicables et soumission à la juridiction, et Survie.

20 DIVERS

- 20.1 ATPI se réserve le droit de modifier ou d'amender les présentes conditions générales à tout moment par notification écrite au client.
- 20.2 Si un terme ou une disposition de l'accord est invalide, illégal ou inapplicable dans une juridiction, cette invalidité, illégalité ou inapplicabilité n'affectera pas les autres termes ou dispositions de l'accord et n'invalidera pas ou ne rendra pas inapplicable ce terme ou cette disposition dans toute autre juridiction.
- 20.3 Une personne qui n'est pas une partie de cet accord n'a pas le droit de faire appliquer un terme ou une disposition quelconque.
- 20.4 Les dispositions de l'accord qui, par leur nature, devraient s'appliquer au-delà de leurs termes, resteront en vigueur après toute résiliation ou expiration des présentes conditions générales, y compris, mais sans s'y limiter, aux dispositions suivantes : les informations confidentielles, la loi applicable et la soumission à la juridiction.



GENERAL TERMS OF BUSINESS

20.5 The Customer shall not assign any of its rights or delegate any of its obligations under the Agreement without the prior written consent of ATPI. Any purported assignment or delegation in violation of this Clause is null and void. No assignment or delegation relieves the Customer of any of its obligations under the Agreement.

20.6 These Terms and Conditions are solely for the benefit of the Customer and ATPI. It is not for the benefit of any other person, except for permitted successors and assigns.

20.7 The Agreement comprises the entire agreement between the Parties, and supersedes all prior or contemporaneous understandings, agreements, negotiations, representations and warranties, and communications, both written and oral in relation to the subject matter of the Agreement.

20.8 This clause applies only to persons residing outside Quebec, Ontario, or Saskatchewan. Subject to applicable laws, any dispute, whether in court or otherwise, will be conducted solely on an individual basis. You agree that you shall not have the right or authority for any dispute to be brought as a class action, or to participate in any class action or other proceeding in which any person acts or proposes to act in representative capacity.

21 GOVERNING LAW AND SUBMISSION TO JURISDICTION

21.1 All matters arising out of or relating to the Agreement are governed by, and construed in accordance with, the laws of the Province of Quebec and the federal laws of Canada applicable in the Province of Quebec.

21.2 Where the terms of the Agreement conflict with the provisions of any Canadian federal, provincial, territorial consumer protection legislation or the like, those terms and conditions will be invalid or unenforceable, however, the remainder of the Agreement shall remain.

21.3 Any legal suit, action or proceeding arising out of or relating to the Agreement shall be instituted in the courts of the Province of Quebec, and each party irrevocably submits to the exclusive jurisdiction of such courts in any such suit, action or proceeding.

In the event of any inconsistencies between the French and English translation, the English language shall prevail.

Version: May 2022

20.5 Le client ne peut céder aucun de ses droits ou déléguer aucune de ses obligations en vertu du contrat sans le consentement écrit préalable d'ATPI. Toute prétendue cession ou délégation en violation de la présente clause est nulle et non avenue. Aucune cession ou délégation ne libère le Client de l'une quelconque de ses obligations au titre de l'accord.

20.6 Les présentes conditions générales sont uniquement destinées au bénéfice du client et d'ATPI. Elles ne sont pas destinées au bénéfice de toute autre personne, à l'exception des successeurs et cessionnaires autorisés.

20.7 L'accord comprend l'intégralité de l'accord entre les parties et remplace tous les accords, les conventions, les négociations, les déclarations, garanties et les communications antérieurs ou contemporains, tant écrits qu'oraux, relatifs à l'objet de l'accord.

20.8 Cette clause s'applique uniquement aux personnes résidant à l'extérieur du Québec, de l'Ontario ou de la Saskatchewan. Sous réserve des lois applicables, tout litige, qu'il soit devant un tribunal ou autrement, sera traité uniquement sur une base individuelle. Vous convenez que vous n'aurez pas le droit ou l'autorité d'intenter un litige en tant que recours collectif, ou de participer à un recours collectif ou à une autre procédure dans laquelle une personne agit ou propose d'agir en qualité de représentant.

21 LE DROIT APPLICABLE ET LA SOUMISSION À LA JURIDICTION

21.1 Toutes les questions découlant de l'accord ou s'y rapportant sont régies et interprétées conformément aux lois de la province de Québec ainsi qu'aux lois fédérales du Canada applicables dans la province de Québec.

21.2 Lorsque les termes de l'Accord entrent en conflit avec les dispositions de toute législation canadienne fédérale, provinciale, territoriale sur la protection des consommateurs ou similaire, ces termes et conditions seront invalides ou inapplicables, cependant, le reste de l'Accord demeurera.

21.3 Toute poursuite, action ou procédure judiciaire découlant de ou liée à l'Accord sera intentée devant les tribunaux de la province de Québec, et chaque partie se soumet irrévocablement à la compétence exclusive de ces tribunaux dans une telle poursuite, action ou procédure.

En cas d'incohérence entre la traduction française et la traduction anglaise, la langue anglaise prévaut.

Version : Mai 2022